

## Содержание

### **Историческая перспектива**

<i>Иванова А. С.</i> Смена актерских поколений. А. М. Максимов в ролях В. А. Каратыгина .....	3
<i>Павлова Н. Г.</i> «Делец» по В. Газенклеверу на сцене Госдрамы (1928).....	16

### **Зеркало сцены**

<i>Мальцева О. Н.</i> Спектакль Роберта Стуруа как произведение поэтического театра. Внутренние связи спектакля .....	27
<i>Самсоненко А. Ю.</i> Поэзия новой человечности. Режиссерский портрет А. Могучего, период художественного руководства БДТ.....	32

### **К 240-летию РГИСИ**

<i>Лепковская Е. К.</i> Путь «за три моря». Ненецкая студия. 1938–1940 гг. <i>Подготовка текста, публикация, предисловие, послесловие и комментарии Ю. А. Васильева</i> .....	42
---	----

### **Драма и театр**

<i>Вареникова А. М.</i> «Жиль и Жанна» Георга Кайзера .....	83
<i>Кайзер Г.</i> Жиль и Жанна. <i>Перевод с немецкого А. М. Варениковой</i> .....	87

<b>Авторы номера</b> .....	122
----------------------------	-----

<b>Аннотации</b> .....	124
------------------------	-----

## Авторы номера

**Вареникова Александра Михайловна** — кандидат искусствоведения, историк немецкого театра. Проживает в Германии.

*Контакты:* alexa.m.v@mail.ru

**Васильев Юрий Андреевич** — кандидат искусствоведения, профессор кафедры сценической речи Российского государственного института сценических искусств.

*Контакты:* juravasiljev@mail.ru

**Иванова Анна Сергеевна** — студентка 2 курса театроведческого факультета (бакалавриат) Российского государственного института сценических искусств.

*Контакты:* anya.anni2016@yandex.ru

**Мальцева Ольга Николаевна** — доктор искусствоведения, профессор кафедры русского театра Российского государственного института сценических искусств, ведущий научный сотрудник Российского института истории искусств.

*Контакты:* e-mail onmalt@gmail.com

**Павлова Наталья Геннадьевна** — аспирантка сектора источниковедения Российского института истории искусств.

*Контакты:* natalypav@hotmail.com

**Самсоненко Анна Юрьевна** — студентка 3 курса театроведческого факультета (бакалавриат) Российского государственного института сценических искусств.

*Контакты:* samsonenkoannayu@yandex.ru

## Authors

**Anna Ivanova** – 2<sup>th</sup> year student, Faculty of Theatre History and Criticism, Russian State Institute of Performing Arts.

*Contacts:* anya.anni2016@yandex.ru

**Olga Maltseva** – Dr. Sc. (Arts), professor, Dept. of Russian Theatre Studies, Russian State Institute of Performing Arts; senior researcher, Russian Institute of History of the Arts.

*Contacts:* onmalt@gmail.com

**Natalya Pavlova** – doctorant student, Russian Institute of History of the Arts.

*Contacts:* natalypav@hotmail.com

**Anna Samsonenko** – 3<sup>th</sup> year student, Faculty of Theatre History and Criticism, Russian State Institute of Performing Arts.

*Contacts:* samsonenkoannayu@yandex.ru

**Alexandra Varenikova** – PhD (Arts), scholar of German theatre history. Lives in Germany.

*Contacts:* alexa.m.v@mail.ru

**Yury Vasiljev** – PhD (Arts), professor, Dept. of Stage Voice and Speech, Russian State Institute of Performing Arts.

*Contacts:* juravasiljev@mail.ru

## Аннотации

**А. С. Иванова**

**Смена актерских поколений. А. М. Максимов в ролях В. А. Каратыгина**

Рассматривая смену актерских поколений в Александринском театре во второй половине XIX века, автор останавливается на фигуре Алексея Михайловича Максимова — продолжателя и наследника репертуара В. А. Каратыгина. Анализируя исполнение Максимовым коронных каратыгинских ролей Чацкого, Гамлета, Фердинанда, Людовика XI, автор отмечает воздействие на сценическую трактовку драматических героев эстетики «натуральной школы».

*Ключевые слова:* Василий Андреевич Каратыгин, Алексей Михайлович Максимов, Александринский театр второй половины XIX века, актерское искусство.

**Н. Г. Павлова**

**«Делец» по В. Газенклеверу на сцене Госдрамы (1928)**

Статья посвящена проблеме перцепции советской сценой 1920-х гг. драматургии позднего немецкого экспрессионизма. На материале реконструкции и анализа спектакля «Делец», поставленного режиссерами Н. В. Петровым и В. Н. Соловьевым на сцене Госдрамы в 1928 г. по пьесе В. Газенклевера «Ein besserer Herr», определяются приемы и методы адаптации экспрессионистской комедии к требованиям советского театра конца 1920-х гг., а именно: обретения и потери при переделке текста пьесы переводчиком А. Н. Толстым; трансформация жанровой природы от комедии нравов к социальному трагифарсу; динамика эпизодного построения действия, полижанровость эпизодов, монтаж эпизодов по принципу контраста — жанрового или стилизового; двойственность актерской игры на основе приема переключения; динамика сценографии Н. П. Акимова и ее трансформация; световые, звуковые и технические эффекты с использованием элементов кинофикации и радиофикации.

*Ключевые слова:* В. Газенклевер, А. Н. Толстой, Н. В. Петров, В. Н. Соловьев, Госдрама, Александринский театр, немецкий экспрессионизм, советский театр 1920-х гг.

**О. Н. Мальцева**

**Спектакль Роберта Стура как произведение поэтического театра.**

**Внутренние связи спектакля**

Автор статьи выявляет природу внутренних связей спектакля Роберта Стура на примере постановки «Кавказский меловой круг» (Грузинский театр им. Ш. Руставели, 1975) по одноименной пьесе Б. Брехта, определяя их как связи по ассоциации, характерные для произведений театра поэтического типа.

*Ключевые слова:* Р. Стура, Б. Брехт, Грузинский театр им. Ш. Руставели, спектакль Р. Стура «Кавказский меловой круг», поэтический театр, поэтика спектакля, внутренние связи спектакля.

**А. Ю. Самсоненко**

**Поэзия новой человечности. Режиссерский портрет А. Могучего, период художественного руководства БДТ**

Создавая режиссерский портрет А. Могучего, автор останавливается на его спектаклях «Гроза», «Что делать», «Пьяные», «Три толстяка», «Хранить вечно», «Губернатор», утверждая, что в них существует некая интержанровость. Не идя от драмы, но пользуясь «популярным» или «массовым» материалом, режиссер получает возможность играть театральными языками, создавать жанровый диапазон.

*Ключевые слова:* режиссерское искусство, Андрей Могучий, Большой драматический театр, театр XXI века.

**Е. К. Лепковская**

**Путь «за три моря». Ненецкая студия. 1938–1940 гг.**

*Подготовка к печати, публикация, предисловие, послесловие и комментарии Ю. А. Васильева*

Публикуемый очерк отражает одну из страниц истории ленинградской театральной педагогики. Известный театральный педагог и режиссер, за тридцать лет работы в стенах института на Моховой воспитавшая не одну сотню актеров, повествует о судьбе одной из национальных студий. Очерк сопровождается рассказом о педагогических методах и приемах автора и подробными научными комментариями.

*Ключевые слова:* Е. К. Лепковская, Л. Ф. Макарьев, А. И. Авербух, В. Н. Прокофьев, Ленинградский театральный институт, сказка П. П. Ершова «Конек-Горбунок», национальная студия, театральная педагогика, актерское искусство.

**А. М. Вареникова**

**«Жиль и Жанна» Георга Кайзера**

В статье рассматривается сценическая история «одной из наиболее экспрессионистических драм», по мнению критики, Георга Кайзера «Жиль и Жанна» (1922) на немецкоязычной сцене. Исследование основывается непосредственно на газетных рецензиях. Работа по сбору материала проводилась в библиотеках и архивах Германии.

*Ключевые слова:* Георг Кайзер, немецкий экспрессионизм, сценическая история пьесы «Жиль и Жанна».

## Summary

**Anna Ivanova**

**A change of acting generations. A. M. Maksimov in the roles of V. A. Karatygin**

Considering the change of acting generations at the Alexandrinsky Theater in the second half of the XIX century, the author dwells on the figure of Alexei Maksimov, the successor and heir to the repertoire Vasily Karatygin. Analyzing Maksimov's performance of the crown Karatygin's roles of Chatsky, Hamlet, Ferdinand, Louis XI, the author notes the influence on the scenic interpretation of the dramatic heroes of the aesthetics of the «natural school».

*Keywords:* Vasily Karatygin, Alexey Maksimov,  
Alexandrinsky Theater of the second half of the XIX century,  
acting art.

**Natalya Pavlova**

**A *Businessman* by V. Gazenklever on the stage of the Gosdrama (1928)**

The article is devoted to the problem of perception by the Soviet scene of the 1920s dramaturgy of late German expressionism. Based on the material of the reconstruction and analysis of the play *A Businessman* staged by directors N. V. Petrov and V.N. Solovyov in the Gosdrama in 1928 based on the play *Ein besserer Herr* by V. Gazenklever. The methods of adaptation of the expressionist comedy to the requirements of the Soviet theater of the late 1920s are defined: gaining and loss during the alteration of the text of the play by the translator A.N. Tolstoy; the transformation of the genre nature from the comedy of mores to social tragi-fuse; the dynamics of the episode building action, polygenic episodes, the editing of episodes on the principle of contrast – genre or style; the duality of the actor's game based on the admission of switching; the dynamics of scenography by N. P. Akimov and its transformation; light, sound and technical effects using cinema and radio elements.

*Keywords:* V. Gazenklever, A.N. Tolstoy, N. V. Petrov, V.N. Solovyov,  
Gosdrama, Alexandrinsky Theater, German Expressionism,  
soviet theater of the 1920s.

**Olga Maltseva**

**Robert Sturua's performance as work of poetic theater.**

**Internal communications of a performance**

The author of the article reveals the nature of the internal connections of Robert Sturua's performance on the example of the production *The Caucasian Chalk Circle* (Georgian Theater named after Sh. Rustaveli, 1975) based on the play by B. Brecht of the same name and defines them as associations by association characteristic of works of the poetic theater type.

*Keywords:* R. Sturua, B. Brecht, Georgian theatre. Sh. Rustaveli,  
R. Sturua's play *The Caucasian Chalk Circle*, poetic theater,  
poetics of the play, intra-compositional connections of the play.

**Anna Samsonenko**

**Poetry of new humanity. Director's portrait of A. Moguchy, the period of artistic management BDT**

Creating a director's portrait of A. Moguchy, the author dwells on his performances *Thunderstorm*, *What to do*, *Drunks*, *Three Fat Men*, *Keep Forever*, *Governor*, claiming that there is some mixing genres in them. Without going from the drama, but using the «popular» or «mass» material, the director gets the opportunity to play theatrical languages, to create a genre range.

*Keywords:* directing art, Andrey Moguchy, Bolshoi Drama Theater, theater of the XXI century.

**Evgeniya Lepkovskaya**

**The path «for the three seas». Nenets studio. 1938–1940**

*Publication, foreword and comments by Yury Vasiljev*

The published essay reflects one of the pages of the history of Leningrad theatrical pedagogy. A well-known theater teacher and director, who has worked for more than one hundred actors over thirty years of work at the Institute on Mokhovaya, tells the story of one of the national studios. The essay is accompanied by a story about the pedagogical methods and techniques of the author and detailed scientific commentary.

*Keywords:* E. K. Lepkovskaya, L. F. Makaryev, A. I. Averbukh, V.N. Prokofyev, Leningrad Theater Institute, the fairy tale by P.P. Ershov *Konek-Gorbunok*, national studio, theatrical pedagogy, acting art.

**Alexandra Varenikova**

**Georg Kaiser's *Gilles and Jeanne***

History of productions of one of the most expressionistic plays according to critics by Georg Kaiser *Gilles and Jeanne* (1922) in Germany. The study is based on newspaper reviews. Search of materials was held at libraries and archives of Germany.

*Keywords:* Georg Kaiser, German Expressionism, *Gilles and Jeanne*, history of productions.